

Литература

1. Nation, I.S.P. Teaching ESL/EFL Reading and Writing. Abingdon, Oxon: Routledge, 2008. — 205 p.
2. Badger, R. & White, G. A process genre approach to teaching writing. — ELT Journal, 2000. — Pages 153-160.
3. Harmer, J. How to teach writing, Harlow: Pearson Education, 2004. — 160 p.

УДК 811.111:378.147

Обучение чтению научно-технических текстов в неязыковом вузе

Матусевич О.А., Чуприна Е.В.

Белорусский национальный технический университет

Аннотация:

Рассматривается проблема совершенствования профессиональной подготовки специалистов технического вуза средствами иностранного языка, пути формирования навыков работы с текстами научно-технического профиля.

Текст доклада:

На сегодняшний день социально-экономические преобразования общества требуют разработки принципиально новых подходов к подготовке высококвалифицированных кадров: овладение основной и дополнительными специальностями, компьютерной и другой необходимой техникой и первым, вторым или даже третьим иностранным языком (ИЯ).

Современный специалист должен уметь усваивать достаточный объем теоретических знаний и практических умений, активно искать информацию в различных источниках (включая материалы на ИЯ), критически ее осмысливать и успешно использовать на практике.

Знание ИЯ делает доступ к научной информации более легким, помогает не только сформировать поликультурную многоязычную личность, способную вести диалог и налаживать международные научные контакты, но и расширяет профессиональный уровень специалиста, а в ближайшем будущем и молодого ученого.

Чтение – рецептивный вид речевой деятельности (РД), который предполагает зрительное восприятие печатного материала и его осмысление различной степенью полноты, точности и глубины.

Чтение на ИЯ – вид коммуникативно-познавательной деятельности студентов, который можно трактовать как целенаправленный процесс извлечения необходимой информации, закодированной графическими знаками [1; с.100]. В процессе обучения ИЯ чтение служит средством обучения ИЯ, где учащиеся не только овладевают чтением как источником получения информации, пользуются им для лучшего усвоения языкового и речевого материала, но также расширяют свой социокультурный кругозор. Следует отметить, что широкое распространение получила предложенная С.К. Фоломкиной классификация видов чтения:

1. ознакомительное (понимание основного материала);
2. изучающее (полное понимание прочитанного);
3. поисковое или
4. просмотровое (изъятие нужной, значимой информации) [2; с.54].

Не стоит забывать, что содержание обучения чтению содержит три основных компонента:

1. лингвистический (включает языковые и речевые единицы– начиная от буквосочетаний и заканчивая текстом);

2. психологический (действия и операции, представляющие суть чтения как вида РД, на основе которой формируются навыки и умения, т.е. навыки чтения вслух и про себя; умения предвосхищать и прогнозировать содержание материала; вычленять главное; сокращать и интерпретировать прочитанное);

3. методологический (способность освоить целесообразные приемы обучения и суметь сформировать навыки их применения на практике: умение читать, опираясь на ключевые слова, синтагмы; пользоваться справочной литературой; осуществлять языковую и контекстуальную догадку и т.п.) [1; с.121].

Важно упомянуть, что при обучении ИЯ в неязыковом вузе обычно используются тексты научно-технического профиля, отобранные согласно интересам и потребностям учащихся. Их характерные особенности:

- информативность или содержательность;
- логичность (включает строжайшую последовательность, т.е. в тексте присутствует четкая связь между основной идеей толкования и деталями);
- точность и объективность изложенного материала;
- ясность и понятность.

Научно-технические статьи – это развернутое повествование научных явлений, которое обладает своим формально-логическим стилем с присущими ему закономерностями. С точки зрения лингвистики эти тексты изобилуют терминами и узкой специальной лексикой. Основываясь на нашем многолетнем опыте, важно с первых занятий приучать студентов

к анализу языковых явлений, характерных только для научно-технических или научно-популярных текстов.

При введении лексики стоит акцентировать внимание учащихся на многозначные слова и словосочетания и, чтобы добиться правильного понимания значения каждого слова, необходимо выполнить следующие основные требования:

- если слово имеет несколько лексических значений, то необходимо научить студента работать с целой словарной колонкой и при помощи контекста суметь выбрать нужное;

- следует уметь разбираться в словах-синонимах и их правильном употреблении в речи;

- зная антонимы слова или термина, суметь разгадать их значения;

- если отсутствует точный перевод слова, то нужно объяснить его, опираясь на контекст;

- понимать к какой части речи относится слово по его словообразовательным элементам (префиксы, суффиксы и т.д.).

Особый интерес стоит уделять терминологическим словам, а также помнить о так называемых «ложных друзьях переводчика». Например, brilliant – блестящий, а не бриллиантовый; chef – шеф-повар, а не шеф, босс; academic – академический, а не академик; compositor – наборщик, а не композитор; decade – десятилетие, а не декада; drug – лекарство, наркотик, а не друг; Dutchman – голландец, а не датчанин; electric – электрический, а не электрик; piston – поршень, а не пистон; plaster – замазка, штукатурка, а не пластырь; resin – смола, канифоль, камедь, а не резина; silicon – кремний, а не силикон и т.д.

Следует помнить, что планируя занятие, темой которого будет развитие умений чтения, важно придерживаться традиционной трехэтапной модели, которая включает задания до чтения, во время чтения и после чтения. Поэтому, работа на повторение новой лексики, включающей многократное чтение, а затем выполнение заданий и упражнений после текста, значительно расширяет словарный запас учащихся.

Поскольку научно-технические материалы изобилуют инфинитивными, причастными и герундиальными оборотами, пассивными, неопределенно-личными и безличными конструкциями, сложносочиненными и сложноподчиненными предложениями, то именно этим грамматическим аспектам необходимо уделять внимание и время на учебных занятиях.

Важно отметить, что внутренним условием чтения литературы научно-технического стиля на ИЯ является коммуникативно-познавательная потребность студентов. Поэтому при моделировании учебных ситуаций преподавателю необходимо четко формулировать коммуникативные задачи, которые будут выполнять учащиеся в процессе чтения, и которые,

в свою очередь, будут зависеть от целей обучения, т.е. от формирования речевых навыков и умений. Например:

- уметь по заголовку сформулировать тему / содержание текста;
- выделить основную мысль;
- отделить главное от второстепенного;
- последовательно установить логическую связь основных фактов текста;
- полно и точно понять, о чем идет речь в тексте, основываясь на его информационной переработке (т.е. обучаемым нужно раскрыть дефиниции незнакомых слов; сделать грамматический анализ; составить план; кратко и доходчиво изложить воспринятый материал);
- оценить полученную информацию, выразить своё мнение или определить своё непосредственное отношение к прочитанному [3; с.34].

Таким образом, мы можем утверждать, что работа с текстами научно-технического содержания помогает более углубленно изучать как родной, так и ИЯ, обогащает не только общий, но и специальный лексический словарь, помогает сформировать личность, обладающую коммуникативной компетенцией.

Литература

1. Леонтьева Т.П. Методика преподавания иностранного языка / Т.П. Леонтьева, А.Ф. Бudyко, А.П. Пониматко. – Мн.: Высшая школа, 2015. – 240 с.
2. Фоломкина С.К. Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе: учебно-методическое пособие / С.К. Фоломкина. – М.: Высшая школа, 2005. – 253 с.
3. Ходакова А.Г. Интернет в обучении английскому языку: новые возможности и перспективы // Учебно-методическое пособие по использованию Веб 2.0 технологий в обучении английскому языку / А.Г. Ходакова, Н.В. Ульянова, И.В. Щукина. – Тула: Тульский полиграфист, 2013. – 100 с.